



Xarxes de punts d'informació europea *Europe Direct* - Girona
Sessió de formació

La documentació i els recursos d'informació del portal Europa
Eva Monge, documentalista del CDE de la UdG

Girona, 27 de març de 2006



El dret comunitari

- És el conjunt de regles i principis que determinen l'organització, la competència i el funcionament de les Comunitats Europees:
 - 1. Dret originari
 - 2. Dret derivat
 - 3. Altres fonts del dret comunitari



1. Dret originari

- **1.1. Els Tractats constitutius:**
 - Tractats constitutius de les Comunitats Europees (1951 i 1957)
 - Tractat de la Unió Europea (1992)
- **1.2. Tractats d'Adhesió**
Publicats a la sèrie C del DOUE



2. Dret derivat

- **2.1. Actes obligatoris:**
 - Reglaments
 - Decisions
 - Directives
 - **2.2. Actes no obligatoris:**
 - Recomanacions
 - Dictàmens
- Publicats a la sèrie L del DOUE



2.1. Actes obligatoris

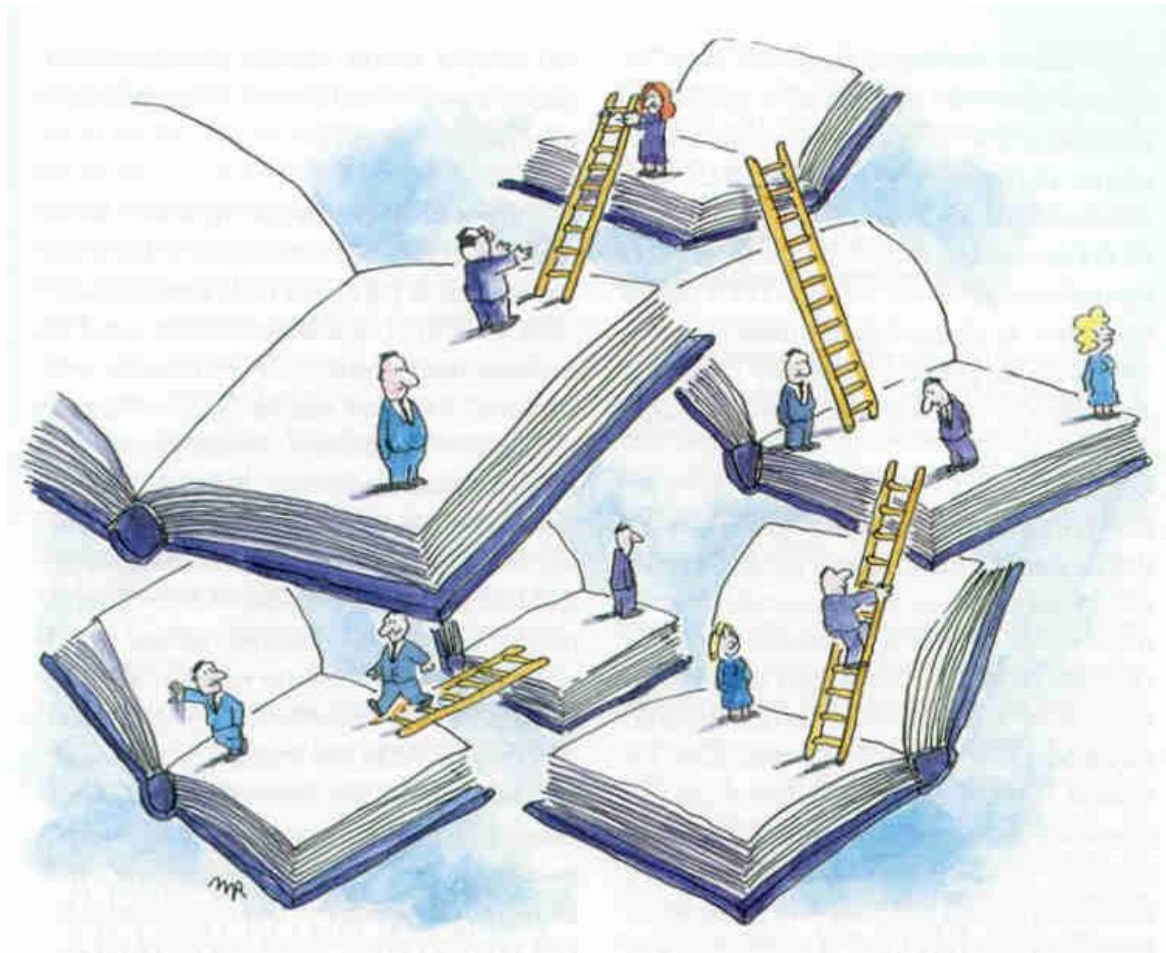
- **Reglament:** Obligatori en tots els seus elements i directament aplicable a cadascun dels estats membres.
- **Decisió:** Obliga en tots els seus elements tots els seus destinataris, que poden ser estats membres o particulars.
- **Directiva:** Obliga l'estat membre destinatari respecte al resultat que s'hagi d'assolir i permet a les autoritats nacionals l'elecció de la manera i dels mitjans per arribar-hi.



3. Altres fonts del dret comunitari

- Convenis fets entre els estats membres en relació amb els Tractats
- Acords entre la Comunitat Europea i països tercers (d'associació o de cooperació)
- Jurisprudència del TJCE

Quines són les publicacions oficials?





Què és el DOUE* (*Diari Oficial de la Unió Europea*)?

- És la font oficial on es publica tot el dret comunitari (tant si és originari com derivat), altres anuncis i els acords amb països tercers.
- Recull actuacions de les Comunitats (Comunitat Europea, CECA** i Euratom) i de la Unió
- Es publica des del 20 d'abril de 1958
- Es publica en les vint llengües oficials

*Antigament DOCE (Diari Oficial de les Comunitats Europees)

**La CECA va tenir una vigència de 50 anys i es va extingir el 2001



DOUE: estructura

- Es divideix en tres sèries:
 - **L** (legislació)
 - **C** (comunicacions i informacions)
 - **S** (suplement)

El DOUE (antigament DOCE) es va publicar en una sola sèrie fins al 1968.



DOUE: legislació (sèrie L)

- **I. Actes la publicació dels quals és una condició per a la seva aplicabilitat:** reglaments CEE, CECA i Euratom i decisions i recomanacions CECA.
- **II. Actes la publicació dels quals no és una condició per a la seva aplicabilitat:** acords, dictàmens, pressupostos, decisions, directives, protocols, recomanacions, reglaments interns, etc.



DOUE: comunicacions i informacions (sèrie C)

- S'hi publiquen gran varietat d'informacions provinents de diverses institucions comunitàries (documents COM, preguntes escrites dels diputats del PE a la resta d'Institucions, dictàmens del Comitè Econòmic i Social, anuncis de les sentències del Tribunal de Justícia, etc.).
- Es divideix en:
 - I. Comunicaciones:** tipus de canvi de l'Euro, comunicacions de la Comissió, etc.
 - II. Actes jurídics preparatoris:** per exemple, dictàmens del CES o documents COM
 - III. Informacions:** convocatòries de programes o d'oposicions (sèrie C - A).



Suplement del DOUE: Sèrie S

- **Secció primera:** anuncis diversos, anuncis rectificatius, etc.
- **Secció segona:** anuncis procedents de les institucions comunitàries.
- **Secció tercera:** anuncis de contractes adjudicats traduïts.
- **Secció quarta:** traducció dels resums dels punts principals dels anuncis d'informació prèvia i dels contractes de la UE.
- **Secció cinquena:** text complet, en la llengua original dels anuncis de la secció quarta.
- **Secció sisena:** anuncis adjudicats en el marc de l'OMC (Organització Mundial del Comerç). Publicat en CD-Rom i en la base de dades [TED](#).
- També conté els anuncis de contractes de subministres o d'obres, licitacions, etc.



Repertori de la legislació comunitària vigent

- El *Repertori* és l'obra de referència bàsica, en paper i en suport electrònic, per buscar legislació comunitària vigent.
- Es publica dues vegades l'any (l'1 de juny i l'1 de desembre) en dos volums (de referències i d'índexs).
- És acumulatiu.
- Es rep gratuïtament si s'està subscript al DOUE.



Edició especial del DOUE

- Es publica cada vegada que entra un país nou a les Comunitats Europees.
- És una recopilació de la legislació vigent en el moment de l'accés del nou país. Aquest recull comprèn totes les disposicions traduïdes a la seva llengua oficial i que hauran d'adoptar en el seu ordenament intern.
- L'edició especial en espanyol és molt útil per trobar en castellà la legislació anterior a 1986. Tota la legislació està estructurada en 17 temes (els mateixos que els del *Repertori* –versió antiga–).
- Està disponible en paper i en microfitxa.



Documents del Parlament Europeu

Els més importants són:

- **Preguntes dels diputats del Parlament Europeu.**

Es publiquen al DOUE sèrie C

- **Informes i dictàmens.**

Es reconeixen per la nomenclatura que se'ls assigna.

Per exemple: A4-0080/95



Documents de la Comissió Europea

La Comissió és la institució que produeix més documentació (estudis, propostes de legislació, material informatiu, etc.). Poden procedir de la Secretaria General o de les direccions generals.

Els més coneguts són els documents COM:

- Documents de treball de la Comissió especialment importants pel fet que inclouen les propostes legislatives que fa aquesta institució, informes, etc.

El COM esdevé públic quan és final. La seva denominació és: COM (any) número correlatiu, seguit per la paraula «final».

Per exemple: COM (1999) 580 final.

En primer lloc hi ha una exposició de motius i comentaris i després està el text de la proposta o de l'informe. També es publiquen al DOUE però sense comentaris addicionals.



Publicacions sectorials

- ***European Economy***
- ***Informe sobre la Política de Competència***
- ***La situació de l'agricultura a la Unió Europea***

- A més de les publicacions generades pels procediments legislatius i les divulgatives, la Unió Europea produeix un gran nombre d'informes, publicacions periòdiques i monografies de diverses matèries.



Altres documents i publicacions oficials

- ***Boletín de la Unión Europea***
- ***Informe General sobre la actividad de la Unión Europea***
- **Informes**
- **Comunicaciones**
- Accessibles a:
http://europa.eu.int/documents/index_es.htm



Jurisprudència del TJCE



Estructura genèrica d'una sentència del TJCE

- Encapçalament: Tribunal (TJCE o TPI), Sala, data, tema, número d'assumpte, parts implicades.

Per exemple:

T-38/96 TPI

C-415/93 TJCE

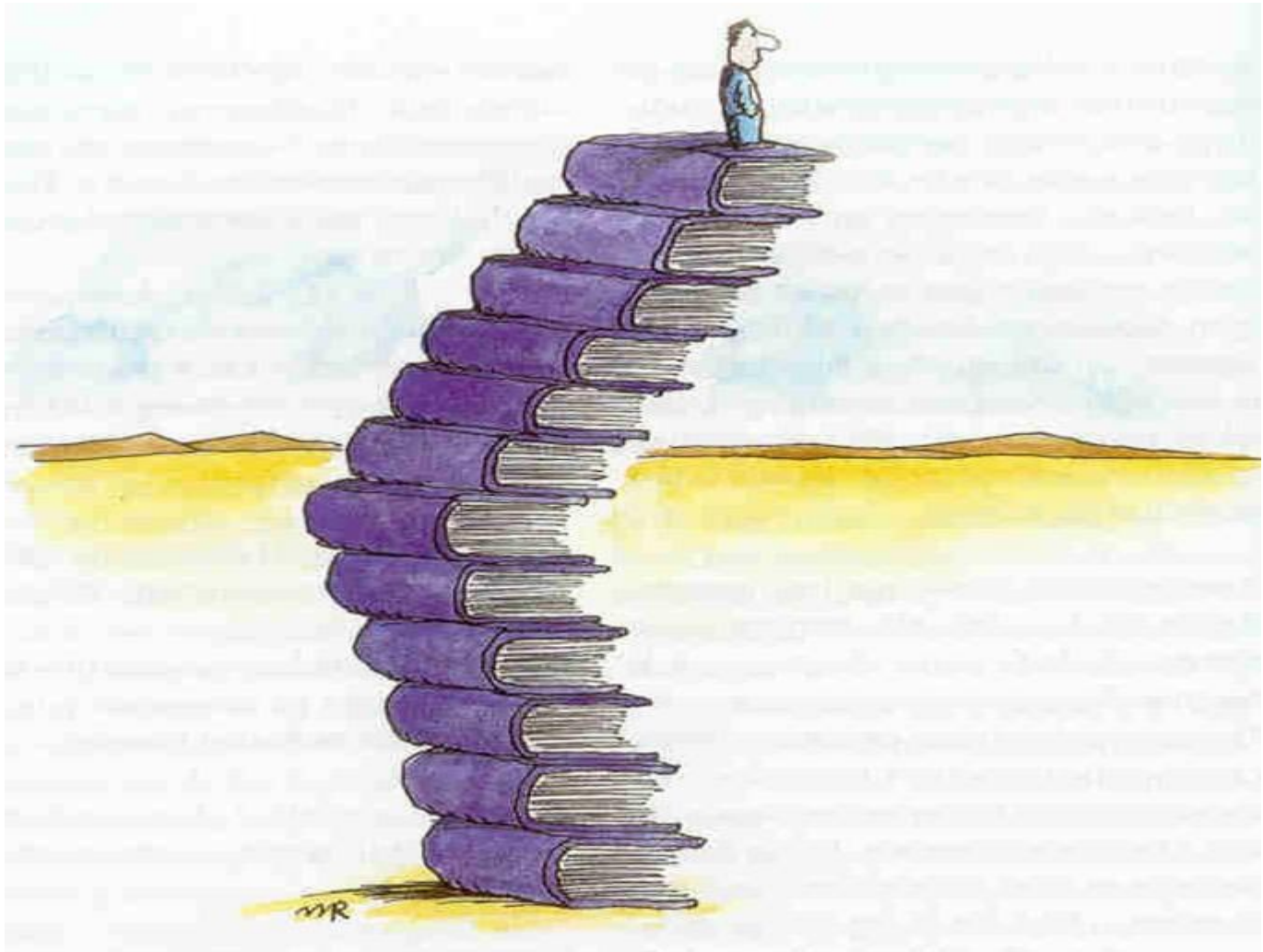
- Antecedents de fet: fets del cas
- Fonaments de dret: argumentació jurídica de la sentència
- Decisió
- Signatura



Recopilació de la Jurisprudència del Tribunal de Justícia i del Tribunal de Primera Instància

- S'edita des de 1954.
- Publicació mensual.
- Des de 1989 es divideix en dues subsèries: Part I Tribunal de Justícia i Part II Tribunal de Primera Instància, publicades per ordre de data de la sentència.
- Recull: Qüestions prejudicials, les Conclusions de l'advocat general i la Sentència número d'assumpte: C-415/93 o T-58/99.
- Des de 1986 es publica en castellà.
- Es pot trobar gratuïtament a Internet des del 17/6/1997 (http://curia.eu.int/es/content/juris/index_rep.htm).

Recursos electrònics i bases de dades





Accessos a bases de dades i recursos electrònics

- Portal Europa:
http://europa.eu.int/documents/index_es.htm
- Pàgina web CDE: recursos digitals
<http://biblioteca.udg.es/cde>



Bases de dades

- La majoria de les bases de dades comunitàries són dels anys seixanta. Els principals distribuïdors eren EUROBASES i ECHO.
- Actualment la majoria d'elles depenen de l'Oficina de Publicacions Oficials de les Comunitats Europees. Alguns editors nacionals han produït en CD-ROM algunes de les bases de dades (UE-Lex -BOE-, Justis -Context- etc.).
- La interrogació es feia mitjançant comandaments però actualment totes van amb formularis i menús.
- Actualment són consultables a Internet



Quines són les principals bases de dades gratuïtes?

- EUR-LEX
- Servidor de Jurisprudència del TJCE
- PRE-LEX
- RAPID
- SCAD
- Guía de Financiación Comunitaria
- ECLAS



EUR-LEX

- El nou portal del dret de la Unió Europea <http://europa.eu.int/eur-lex/lex/es/index.htm>
- És el millor instrument per a la recerca, la localització i la recuperació del dret comunitari.
- Hi ha disponibles tres serveis: Basic Searching, Expert searching (aviat entrarà en funcionament) i menu searching (per accedir a la col·lecció).



EUR-LEX

- Fins fa poc era un subproducte de la base de dades CELEX. A partir de l'1 de gener de 2005 és el portal del dret de la UE. S'han fusionat les dues bases de dades i Celex ha deixat d'existir.
- Existeix en totes les versions lingüístiques. Molt útil per trobar una disposició en una altra llengua.
- Fonts documentals que nodreixen Celex: DOUE (sèries L, C i S), jurisprudència, documents COM, etc.



EUR-LEX: la recerca

- Recerca per descriptors o matèries. Permet buscar un document a partir d'una llista de termes clau o grups de paraules.
- Recerca a partir d'un número de document. Permet trobar una disposició pel número de decisió, directiva o reglament.
- Els documents estan en format HTML o PDF.
- Guia d'ajut:
<http://europa.eu.int/eur-lex/es/help-search.html>



EUR-LEX: la recerca per matèries

- **Per paraula:** Consejo
- **Per una locució:** Consejo europeo
- Com a mínim per **un concepte d'una llista:** agricultura, indústria, economia, serveis. És l'opció .O de l'àlgebra de Boole. Units per coma
- **Que inclogui tots els conceptes d'una llista:** ciència and investigació and tecnologia. És l'opció .Y de l'àlgebra de Boole. Units per la conjunció «and»
- **Truncament:** Podem truncar una paraula afegint un asterisc al darrera. P.ex.: Eur*



EUR-LEX: la recerca per número

Diverses possibilitats:

- **Per número de DOUE.** Formulari amb camps: Llengua del document, any de publicació, sèrie, número de DOUE i número de pàgina.
- **Per número de directiva, reglament o decisió (Legislació).** Formulari amb camps: Selecció per tipus de disposició, any i número.



Servidor de Jurisprudència del Tribunal de Justícia de les CE

- La font oficial és la *Recopilación de la Jurisprudencia del Tribunal de Justicia y del Tribunal de Primera Instancia*
http://curia.eu.int/es/content/juris/index_form.htm
- La jurisprudència completa està a Eur-lex
- En el servidor es pot trobar la jurisprudència a partir del 17 de juny de 1997. És molt útil per a la jurisprudència recent.
- De moment no està previst que sigui retrospectiu.
- Es presenten les sentències i les conclusions a text complet i en totes les llengües oficials

Servidor de Jurisprudència del Tribunal de Justícia de les CE

<http://curia.eu.int/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=es>

La recerca es fa a través d'un formulari que conté els camps següents :

- Tipus de document: Sentència, Conclusió, etc.
- Número d'assumpte
- Data (pot ser una sola o un període)
- Nom de les parts (es pot truncar amb “%”)
- Àmbit jurídic (selecció per matèries)
- Paraules al text (es pot truncar amb “%”)

Més recomanacions

- Es pot trobar doctrina sobre els assumptes que han passat pel Tribunal de Justícia a l'adreça:
http://curia.eu.int/es/content/juris/index_form.htm
- Cada setmana es publica "*Actividades del Tribunal de Justicia y del Tribunal de Primera Instancia*". Fa un repàs de les noves conclusions i sentències. Molt útil per estar al dia de l'última jurisprudència. Es pot consultar a:
<http://curia.eu.int/es/actu/activites/index.htm>



PRE-LEX

- És la base de dades de seguiment dels procediments interinstitucionals
- <http://europa.eu.int/prelex/apcnet.cfm>
- Creada l'any 1976
- S'hi descriuen els procediments iniciats mitjançant documents oficials (propostes, recomanacions, comunicacions, etc.) per part de la Comissió al Consell i el Parlament i, a altres òrgans i institucions.



PRE-LEX: la recerca

Permet fer un seguiment i conèixer, tant les grans etapes del procés de presa de decisions entre la Comissió i les altres institucions:

- fase del procediment,
- decisions de las institucions,
- noms de les persones,
- serveis responsables,
- referències de documents,

com els treballs de les diferents institucions implicades (Parlament Europeu, Consell, CES, Comitè de les Regions, Banc Central Europeu, Tribunal de Justícia, etc.)



RAPID

- Base de dades de tipus periodístic. Facilita l'accés als documents i les informacions ofertes pel Servei del Portaveu de la Comissió Europea.
- <http://europa.eu.int/rapid/setLanguage.do?language=en>
- Es va crear l'any 1985
- És multilingüe. Les notícies més importants estan en les vint llengües oficials de la UE.



RAPID

Conté els documents següents:

- Comunicats de premsa (notícies i informacions generals sobre un esdeveniment)
- Notes d'informació (resums de propostes i informes de la Comissió Europea)
- Discursos pronunciats pels membres de la Comissió
- També inclou documents rellevants del Consell Europeu (conclusions, comunicats de premsa, etc.)



RAPID: la recerca

La recerca es fa per mitjà d'un formulari que conté els camps següents:

- Matèria
- Tipus de document
- Data (pot ser una sola o un període)
- Altres criteris de cerca: referència, títol, text, paraules clau. Presentació dels resultats (nombre de registres que es volen visualitzar o ordre dels registres –ascendent o descendent–)



Guía de Financiación Comunitaria

- Base de dades creada pel Centre de Documentació Europea de la Universitat de València per encàrrec de la Representació de la Comissió Europea a Espanya.
<http://www.guiafc.com/>
- Conté informació de programes, ajuts i subvencions que dóna la Comissió Europea.
- Creada l'any 1994.



Guía de Financiación Comunitaria

Com es pot recuperar la informació?

- Hi ha una opció de **recerca per paraules** o conceptes (camp BUSCAR)
També apareixen **agrupats per matèries.**
- Disposen d'un **servei d'alerta** al qual es pot registrar qualsevol persona interessada en un programa concret.



GFC: presentació de la informació

La informació s'ofereix en forma de fitxa per a cadascun dels programes. Conté els camps:

- Títol
- Base jurídica
- Documents relacionats (enllaços als textos)
- Convocatòries
- Informacions generals
- Punts o adreces de contacte dels gestors del programa (a escala nacional i comunitària)



ECLAS

European Commission Library Automated System

- És el catàleg automatitzat de les biblioteques de la Comissió Europea (en francès i anglès)
<http://europa.eu.int/eclas/>
- Creat l'any 1978
- Conté referències de monografies, articles de revistes especialitzades, documents no legislatius seleccionats de publicacions comunitàries, publicacions d'organitzacions internacionals, articles d'anuaris i tesis.
- No fan préstec. Útil per a referències bibliogràfiques.



ECLAS: la recerca

La recerca es fa per mitjà d'un formulari que conté els camps següents:

- Títol, autor o matèria
- Any de publicació (per període)
- Llengua de publicació (totes les oficials o individualment)
- Tipus de document (tots o article, monografia, estudi, mapa, disquet, text, revista, publicació internacional, etc.)

Ara coneixem una mica millor els documents de la Unió Europea !!!

